



Автономная некоммерческая организация Высшего Образования  
«Институт деловой карьеры»

**ОДОБРЕНО**  
на заседании Ученого Совета  
от 27 августа 2020, протокол № 01

**УТВЕРЖДАЮ**  
Ректор \_\_\_\_\_ Н.М. Боднарук  
от 28 августа 2020,  
Введено приказом ректора  
№ 39/190/д. от 28 августа 2020



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Программа прикладного бакалавриата**

Уровень высшего образования: бакалавриат

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки: «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень): бакалавр (уровень квалификации- б)

Форма обучения: очная, заочная

Нормативный срок освоения программы (очная форма): 4 года

Срок освоения настоящей программы:

Очная форма – 4 года

Заочная форма – 4 года 10 месяцев

Учебные планы: 2020 год набора

*Согласовано!*

*Директор Департамента  
внесекторной  
деятельности*

Москва  
2020

*Мед. Каргино В.В.*



## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ ОП ВО

Образовательная программа высшего образования составлена с учетом требований Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденному приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» и зарегистрированному в Минюсте России 25.08.2014 № 33786.

Образовательная программа высшего образования:

- рассмотрена, обсуждена и рекомендована на заседании выпускающей кафедры общегуманитарных дисциплин и теории, и истории государства и права протокол № 1 от 25 августа 2020 г.

**Ответственный исполнитель:**


- Сметанина Наталья Валерьевна, кандидат педагогических наук, доцент заведующий кафедрой общегуманитарных дисциплин и теории, и истории государства и права.

**Разработчики:**

- Кафедра общегуманитарных дисциплин и теории и истории государства и права – кандидат педагогических наук, доцент Сметанина Наталья Валерьевна.
- Кафедра менеджмента, рекламы и связей с общественностью – кандидат экономических наук, доцент Бойко Валерий Леонидович.
- Кафедра экономики и финансового права доктор экономических наук, профессор, Лебедев Никита Андреевич.
- Кафедра государственного и муниципального управления и конституционного права – доктор экономических наук, профессор Данилина Елена Ивановна, заведующий кафедрой государственного и муниципального управления и конституционного права.
- Кафедра гражданского права и процесса – кандидат юридических наук, доцент Волков Александр Михайлович.
- Кафедра естественнонаучных дисциплин, информационных технологий и экологического права – кандидат физико-математических наук, доцент, Никифоров Виталий Михайлович.

Одобрена на заседании Ученого Совета от 27 августа 2020, протокол № 01  
Введена приказом ректора от 28 августа 2020 №39/19о/д

**Согласовано:**  
Проректор по УМР

 Н.В. Кельчина

ОП ВО 45.03.02 Лингвистика зарегистрирована в методическом отделе АНО ВО «ИДК» на правах учебно-методического электронного издания под учетным номером 07.

Регистрация проведена начальником методического отдела Шуруповой И.В.  
Дата: 28.08.2020.

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Образовательная программа высшего образования 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» (далее по тексту – ОП ВО или образовательная программа), реализуемая в Автономной некоммерческой организации Высшего Образования «Институт деловой карьеры» (далее по тексту – институт или АНО ВО ИДК), представляет собой систему документов, разработанных на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования утвержденному приказом Минобрнауки России от 07.08.2014 № 940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» и зарегистрированному в Минюсте России 25.08.2014 № 33786 с учётом требований рынка труда.

Образовательная программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной программы.

### 1.1 Нормативные документы для разработки образовательной программы

Нормативную правовую базу разработки настоящей образовательной программы составляют:

*Федеральные законы, федеральные и государственные программы:*

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Федеральный закон от 24.11.1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;
- Федеральная целевая программа развития образования на 2016-2020 годы, утвержденная постановлением Правительства Российской Федерации от 23.05.2015 г. № 497;
- Государственная программа Российской Федерации «Доступная среда» на 2011-2020 годы, утвержденная постановлением Правительства Российской Федерации от 01.12.2015 г. № 1297.

*Нормативно-методические документы Министерства образования и науки Российской Федерации:*

- Приказ Министерства образования и науки РФ от 5 апреля 2017 г. № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего

- образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 14.07.2020, регистрационный №47415). Изменения и дополнения внесены Приказом Министерства науки и высшего образования РФ от 17 августа 2020 г. №1037.
- Приказ Министерства науки и высшего образования РФ и Министерства просвещения РФ от 5 августа 2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся» (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 11.09.2020, регистрационный №59778).
  - Приказ Министерства образования и науки РФ от 29 июня 2015 г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» с изменениями, внесенными приказами Министерства образования и науки Российской Федерации от 09 февраля 2016 г. №86 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 02.2016 г., регистрационный номер №41296), от 28 апреля 2016 г. №502 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 24.05.2016 г., регистрационный №42233) и от 27.03.2020 №490 (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 03.04.2020, регистрационный №57973).
  - Приказ Министерства образования и науки РФ от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ» (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 18.09.2017, регистрационный №48226).
  - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 14.10.2013 «Методические рекомендации по проведению независимой системы оценки качества работы образовательных организаций»;
  - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 22.12.20 г. № ДЛ-1/05вн «Методические рекомендации по разработке основных профессиональных образовательных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов»;
  - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 04.10.2010 г. № 986 «Об утверждении федеральных требований к образовательным организациям в части минимальной оснащенности учебного процесса и оборудования учебных помещений»;
  - Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.12.2013 г. № 1125 «Об утверждении особенностей организации и осуществления образовательной, тренировочной и методической деятельности в области физической культуры и спорта»;
  - Письмо Департамента государственной политики в образовании Министерства образования и науки Российской Федерации

от 13.05.2010 г. № 03-956 «О разработке вузами основных образовательных программ»;

- Письмо Департамента профессионального образования Министерства образования и науки Российской Федерации от 31.03.2011 г. № 12-532 «О профилях и специализациях ОПОП высшего профессионального образования»;
- Письмо Министерства образования и науки Российской Федерации от 08.04.2014 г. № АК-44/05вн «Методические рекомендации к организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональных образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса»;

Прочие документы Министерства образования и науки Российской Федерации.

*Локальные нормативные акты института, регламентирующие образовательную деятельность по образовательным программам высшего образования (бакалавриат), одобренные решением Ученого совета от 30.08.2018, протокол №1.*

- Ежегодные Правила приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам магистратуры в автономную некоммерческую организацию Высшего Образования «Институт деловой карьеры» (АНО ВО «ИДК») утверждено приказом ректора от 30.09.2019 №2 о/д;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам магистратуры (Одобрено решением Ученого совета от 27.08.2020, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2020) и утверждено приказом ректора от 31.08.2020 №40/19 о/д;
- Положение о языке образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 28.08.2019, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2019) и утверждено приказом ректор от 30.08.2019 №25 о/д;
- Положение об организации охраны здоровья обучающихся в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 22.10.2020, протокол № 03, согласовано со студенческим советом, Советом родителей) и утверждено приказом ректора от 22.10.2020 №9/2 о/д;
- Положение об организации самостоятельной работы студентов (Одобрено решением Ученого совета от 24.10.2019, протокол № 03, согласовано со студенческим советом от 23.10.2019, Советом родителей 23.10.2019) и утверждено приказом ректора от 24.10.2019 №6 о/д;
- Порядок подачи и рассмотрения апелляций в период проведения итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам магистратуры в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 28.08.2019, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2019) и утверждено



- приказом ректора от 30.08.2019 №25 о/д;
- Режим занятий, обучающихся в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 24.09.2020, протокол № 02, согласовано со студенческим советом от 23.09.2020, Советом родителей 23.09.2020) и утверждено приказом ректора от 30.09.2020 № 3/2 о/д;
  - Правила внутреннего распорядка обучающихся в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от совета от 28.08.2019, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2019, Советом родителей 26.08.2019) и утверждено приказом ректора от 30.08.2019 №25 о/д;
  - Положение о порядке разработки и утверждении образовательных программ высшего образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
  - Положение о порядке организации текущего, рубежного контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам магистратуры и ликвидации академической задолженности обучающихся (Одобрено решением Ученого совета от 27.08.2020, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2020) и утверждено приказом ректора от 27.08.2020 №40/13 о/д;
  - - Положение о текущем, рубежном контроле обучающихся в период организации образовательного процесса с применением дистанционных образовательных технологий (Одобрено решением Ученого совета от 22.03.2020, протокол № 08, согласовано со студенческим советом от 22.03.2020, Советом родителей обучающихся в АНО ВО «ИДК» 22.03.2020) и утверждено приказом ректора от 26.03.2020 № 22/4 о/д;
  - Положение о промежуточной аттестации обучающихся в период организации образовательного процесса с применением дистанционных образовательных технологий (Одобрено решением Ученого совета от 22.03.2020, протокол № 08, согласовано со студенческим советом от 22.03.2020, Советом родителей обучающихся в АНО ВО «ИДК» 22.03.2020) и утверждено приказом ректора от 26.03.2020 № 22/4 о/д;
  - Порядок зачета результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практик, дополнительных образовательных программ в других организациях, осуществляющих образовательную деятельность, при освоении образовательных программ высшего образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 27.08.2020, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2020) и утверждено приказом ректора от 31.08.2020 № 40/17 о/д;
  - Положение о порядке реализации дисциплин (модулей) по философии, истории, иностранному языку и безопасности жизнедеятельности по направлению подготовки 45.02.04 Лингвистика (уровень – бакалавриат)

(одобрено решением Ученого совета от 27.08.2020, протокол № 01) и утверждено приказом ректора от 31.08.2020 № 40 о/д;

- Порядок перевода обучающихся из одной организации, осуществляющей образовательную деятельность, в другую организацию, осуществляющую образовательную деятельность по образовательным программам высшего образования (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019, Советом родителей 15.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
- Порядок и основания перевода, обучающихся внутри образовательной организации, отчисления и восстановления, обучающихся Автономной некоммерческой организации высшего образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019, Советом родителей 15.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
- Положение о порядке проведения итоговой аттестации по не имеющим государственной аккредитации образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и программам магистратуры (в редакции приказа ректора от 14.04.2020 №24/2 о/д ((Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04 и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
- Положение о порядке проведения итоговой аттестации по не имеющим государственной аккредитации образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и программам магистратуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий ((Одобрено решением Ученого совета от 13.04.2020, протокол № 09 и утверждено приказом ректора от 14.04.2020 №24/2 о/д;
- Положение о практике обучающихся в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 18.12.2019, протокол № 05, согласовано со студенческим советом от 17.12.2019) и утверждено приказом ректор от 19.12.2019 №12/2 о/д;
- Положение о практической подготовке обучающихся в АНО ВО «Институт деловой карьеры», одобрено решением Ученого совета от 27.08.2020, протокол № 01, согласовано со студенческим советом от 27.08.2020) и утверждено приказом ректора от 31.08.2020 № 40/09 о/д;
- Положение о контактной работе обучающихся с педагогическими работниками в АНО ВО «ИДК» и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательных программ на иных условиях (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
- Положение о предоставлении академического отпуска обучающимся (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019, Советом родителей

- 15.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
- Правила оказания платных образовательных услуг (Одобрено решением Ученого совета от 24.12.2020, протокол № 05, согласовано со студенческим советом от 23.12.2020) и утверждено приказом ректора от 30.12.2020 №20/11о/д;
  - Положение о применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при проведении занятий по физической культуре и спорту в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 22.03.2020, протокол № 08, согласовано со студенческим советом от 22.03.2020, Советом родителей 22.03.2020) и утверждено приказом ректора от 26. 03.2020 № 22/3 о/д;
  - Положение о порядке обучения по индивидуальному учебному плану и ускоренном обучении лиц, осваивающих в АНО ВО «ИДК» образовательные программы высшего образования – программы бакалавриата, программы магистратуры (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 № 7 о/д;
  - Положение о выборе обучающимися элективных дисциплин при освоении образовательных программ высшего образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019, Советом родителей 15.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 №7 о/д;
  - Положение о формировании фонда оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся (Одобрено решением Ученого совета от 28.08.2019, протокол № 01) и утверждено приказом ректора от 30.08.2019 № 25/3 о/д;
  - Положение о внутренней системе оценки качества образования в АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 № 7 о/д;
  - Положение о курсовой работе и курсовом проектировании (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 № 7 о/д;
  - Положение о выявлении и урегулировании конфликта интересов работников АНО ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 22.03.2020, протокол № 08) и утверждено приказом ректора от 26. 03.2020 № 22/6 о/д;
  - Положение о порядке индивидуального учета результатов освоения обучающимися образовательных программ и поощрений, а также хранения в архивах информации на бумажных и (или) электронных носителях (Одобрено решением Ученого совета от 18.11.2019, протокол № 04, согласовано со студенческим советом от 14.11.2019) и утверждено приказом ректора от 19.11.2019 № 7 о/д;
  - Положение об электронной информационно – образовательной среде АНО



- ВО «ИДК» (Одобрено решением Ученого совета от 22.03.2020, протокол № 08, согласовано со студенческим советом от 22.03.2020) и утверждено приказом ректора от 26.03.2020 № 22/9 о/д;
- Концепция воспитательной работы, одобрена решением Ученого совета от 22.03.2019, протокол №08, утверждена приказом ректора от 27.03.2019 №17 о/д;
  - Концепция развития АНО ВО «ИДК» на 2019-2020 гг., одобрена решением Ученого совета от 22.03.2019, протокол №08, утверждена приказом ректора от 27.03.2019 №17 о/д;
- Иные локальные нормативные и распорядительные документы в АНО ВО «ИДК».

## **1.2 Общая характеристика образовательной программы**

### **1.2.1 Цели образовательной программы**

*В части общих целей* образовательная программа рассчитана на обеспечение:

в области обучения:

- удовлетворение потребностей общества и государства в фундаментально образованных и гармонически развитых специалистах, владеющих современными технологиями в области профессиональной деятельности;
- удовлетворение потребности личности (обучающихся) в овладении общекультурными и профессиональными компетенциями, позволяющими им быть профессионально и личностно успешными;
- равных возможностей обучающимся в получении высшего образования;

в области воспитания – формирование социально-личностных качеств обучающихся, таких как целеустремленность, организованность, трудолюбие, ответственность, гражданственность, коммуникабельность, повышении общей культуры и прочее.

*В части частных целей* образовательная программа 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» рассчитана на обеспечение качественной профессиональной подготовки специалистов в области переводоведения.

### **1.2.2 Особенности образовательной программы**

Особенностью настоящей образовательной программы прикладного бакалавриата является её реализация в конкретной области подготовки к переводческой деятельности.

Программа рассчитана на получение обучающимся как фундаментальных знаний, так и практической подготовки в объявленной области. Практическая составляющая образовательной программы

обеспечивается интеграцией теоретического обучения (лекций) с занятиями семинарского типа, практическими занятиями, курсовыми работами (курсовыми проектами), самостоятельной работой студентов. Индивидуализация обучения обеспечивается наличием в учебной работе индивидуальных заданий.

Образовательная программа обеспечивает равные возможности обучающихся в получении высшего образования за счет её адаптации для обучающихся из числа инвалидов и(или) лиц с ОВЗ. Адаптация обеспечивается за счет учёта индивидуальных особенностей данной категории обучающихся (психофизического развития, индивидуальных возможностей); предоставления специальных условий обучения (при необходимости), работы в электронно-образовательной среде в АНО ВО «ИДК», а также за счёт включения в настоящую ОП ВО адаптационных дисциплин.

Образовательная программа реализуется в двух формах: очной, заочной.

### 1.2.3 Срок освоения образовательной программы

Срок освоения образовательной программы по ФГОС ВО составляет по:

- очной форме обучения – 4 года;
- заочной – 4 года 10 месяцев.

При обучении по индивидуальному учебному плану, вне зависимости от формы обучения, составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на 1 год по сравнению со сроком получения образования для соответствующей формы обучения. Объем программы бакалавриата за один учебный год при обучении по индивидуальному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 зачетных единиц.

Срок освоения образовательной программы не зависит от применяемых образовательных технологий.

Обучение по индивидуальному учебному плану, в том числе в ускоренные сроки регламентируются соответствующими локальными нормативными актами института.

В срок обучения по образовательной программе включаются каникулы, предоставляемые обучающимся после прохождения государственной итоговой аттестации.

Предоставление каникул в пределах срока освоения образовательной программы высшего образования обучающимся, в том числе обучающимся лицам с ОВЗ, прошедшим государственную итоговую аттестацию, регламентируется соответствующим локальным нормативным актом института.

Образовательная деятельность по программе бакалавриата осуществляется на государственном языке Российской Федерации

#### 1.2.4 Трудоемкость образовательной программы

Трудоёмкость освоения (объём) образовательной программы бакалавриата составляет 240 зачетных единиц (далее - ЗЕ), вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы бакалавриата по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

1 ЗЕ = 36 академическим часам = 27 астрономическим часам

Объем ОП ВО бакалавриата в очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 ЗЕ.

### 1.3 Требования к абитуриенту

К освоению образовательной программы допускаются лица, имеющие образование соответствующего уровня, подтвержденное документом о среднем общем образовании, среднем профессиональном образовании или документом о высшем образовании и о квалификации.

Иные требования к абитуриенту (в том числе, к лицам, имеющим статус инвалида или лица с ОВЗ) при поступлении в АНО ВО «ИДК» регламентируются ежегодными Правилами приема в институт.

## 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### 2.1 Область профессиональной деятельности выпускника в соответствии с ФГОС ВО, реализуемые в образовательной программе

В соответствии с ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» область профессиональной деятельности бакалавра включает: лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

### 2.2 Объекты профессиональной деятельности выпускника в соответствии с ФГОС ВО, реализуемые в образовательной программе

В соответствии с ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» объектами профессиональной деятельности выпускника являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;

- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

### **2.3 Виды профессиональной деятельности выпускника по образовательной программе**

Виды профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС ВО. В соответствии с ФГОС ВО 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», наличием у АНО ВО «ИДК» кадровых (в том числе научно-педагогических) ресурсов, научно-исследовательской и материально-технической базы, запросами рынка труда, выпускник готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- Переводческая.

### **2.4 Задачи профессиональной деятельности выпускника по образовательной программе**

Задачи профессиональной деятельности в соответствии с ФГОС ВО. Выпускник в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности, реализуемые в настоящей образовательной программе:

переводческая деятельность:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **3.1 Компетенции выпускника образовательной программе в соответствии с ФГОС ВО**

Результаты освоения ОП ВО определяются ФГОС ВО по направлению

подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» в части приобретаемых выпускником компетенций, определяющих его способность применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» выпускник должен обладать следующими компетенциями:

***а) общекультурными (ОК):***

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои

достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

***б) общепрофессиональными (ОПК):***

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными



сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

***в) профессиональными (ПК) по видам деятельности:***

**переводческая деятельность:**

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).

### **3.2 Закрепление компетенции выпускника по учебным дисциплинам, практикам, итоговой аттестацией по образовательной программе**

Закрепление компетенций по учебным дисциплинам, практикам, итоговой аттестацией по образовательной программе по направлению 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» представлена в Приложении №1 (Распределение компетенций).

## **4. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

### **4.1. Документы, регламентирующие реализацию образовательной программы**

В соответствии с нормативными документами, явившимися основанием для разработки настоящей образовательной программы (параграф 1 настоящей образовательной программы), в том числе письма Министерства образования и науки Российской Федерации от 08.04.2014 г. № АК-44/05вн «Методические рекомендации к организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональных образовательных организациях, в том числе оснащённости образовательного процесса» содержание и организация образовательного процесса регламентируется:

- график учебного процесса (календарный учебный график),
- учебный план,
- рабочие программы учебных дисциплин (модулей, учебных курсов) с комплектом оценочных средств к ним,
- программы практик с комплектом оценочных средств к ним,
- программы государственной итоговой аттестации с комплектом оценочных средств к ней,
- методическими материалами, обеспечивающими реализацию образовательной программы и образовательных технологий.

### **4.2. Календарный учебный график образовательной программы**

Календарный учебный график (график обучения) и сводные данные по курсам, семестрам и формам обучения в неделях по образовательной программе представлены в Приложениях 2 и 3.

### **4.3. Общая структура образовательной программы**

Общая структура образовательной программы в основной части, регламентируемой ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» полностью соответствует вышеназванному образовательному стандарту и представлена блоками (с трудоемкостью):

**Блок 1** «Дисциплины (модули)» - 219 зет.

**Блок 2** «Практики» - 12 зет.

**Блок 3** «Итоговая аттестация» (Выпускная квалификационная работа: подготовка к процедуре защиты ВКР и процедура защиты ВКР) - 9 зет.

**Факультативы** – 2 зет.

Общая структура образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» реализована в Учебном плане.

### **4.4. Учебный план образовательной программы**

Учебный план разработан с учетом ФГОС ВО направления подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», общих требований к условиям реализации основных профессиональных образовательных программ высшего образования, установленных законодательством Министерства образования и науки Российской Федерации.

Учебный план составлен по учебным годам и семестрам и обеспечивает учебную нагрузку обучающихся согласно принятым для данного уровня нормативам, установленных Институтом соответствующим локальным нормативным актом, регламентирующим контактную работу и обязательные формы контроля.

Учебный план является компонентом (неотъемлемой частью) образовательной программы, размещается в информационно-образовательной среде и сайте Института (Сведения об образовательной организации (Образование)); электронный адрес: <http://www.ideka.ru/>

### **4.5. Блок 1 «Дисциплины (модули)»**

Теоретическое обучение по образовательной программе обеспечивается Блоком 1 «Дисциплины (модули)». Обучение осуществляется по курсам и учебным семестрам в ходе которого обучающиеся изучают отдельные дисциплины:

– *Базовой* части, обеспечивающие, в основном общекультурные и

общефессиональные компетенции, а также частично профессиональные компетенции. Дисциплины базовой части обязательны для обучения.

- *Вариативной* части, обеспечивающие в большей своей части профессиональные компетенции и направленность программы – *Перевод и переводоведение*. Дисциплины вариативной части обязательны для обучения.
- *Дисциплины по выбору* вариативной части, обеспечивающие углубленную подготовку в рамках направленности программы – *Перевод и переводоведение*. Дисциплины вариативной части обязательны для изучения в части выбора обучающимся дисциплины из каждого блока

<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.1</b>
Б1.В.ДВ.01.01 Основы традиционной культуры
Б1.В.ДВ.01.02 Основы мировой художественной культуры
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.2</b>
Б1.В.ДВ.02.01 Введение в теорию межкультурной коммуникации
Б1.В.ДВ.02.02 Языковая картина мира
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.3</b>
Б1.В.ДВ.03.01 Трудные вопросы орфографии
Б1.В.ДВ.03.02 Актуальные вопросы стилистики современного русского языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.4</b>
Б1.В.ДВ.04.01 Математические основы лингвистических знаний
Б1.В.ДВ.04.02 Специфика переводческой деятельности
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.5</b>
Б1.В.ДВ.05.01 Лингвострановедение первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.05.02 История, культура и география страны первого иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.6</b>
Б1.В.ДВ.06.01 Лингвострановедение второго иностранного языка
Б1.В.ДВ.06.02 История, культура и география страны второго иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.7</b>
Б1.В.ДВ.07.01 История литературы первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.07.02 Язык литературы первого иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.8</b>
Б1.В.ДВ.08.01 История литературы второго иностранного языка
Б1.В.ДВ.08.02 Язык литературы второго иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.9</b>
Б1.В.ДВ.09.01 Перевод художественной литературы первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.09.02 Особенности художественного текста и проблемы перевода первого иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.10</b>

Б1.В.ДВ.10.01 Письменный перевод первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.10.02 Специальный перевод первого иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.11</b>
Б1.В.ДВ.11.01 Устный перевод первого иностранного языка
Б1.В.ДВ.11.02 Последовательный перевод первого иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.12</b>
Б1.В.ДВ.12.01 Перевод художественной литературы второго иностранного языка
Б1.В.ДВ.12.02 Особенности художественного текста и проблемы перевода второго иностранного языка
<b>Дисциплины (модули) по выбору Б1.В.ДВ.13</b>
Б1.В.ДВ.13.01 Письменный перевод второго иностранного языка
Б1.В.ДВ.13.02 Специальный перевод второго иностранного языка

– *Факультативы*, обеспечивающие дополнительную углубленную и(или) специализированную, в том числе адаптационную подготовку.

Контроль качества обучения (результатов обучения) по дисциплинам обеспечиваются текущим контролем на занятиях и промежуточной аттестацией в период экзаменационных сессий.

#### *4.5.1 Аннотации рабочих программ учебных дисциплин*

Аннотации рабочих программ учебных дисциплин размещаются на сайте Института (Сведения об образовательной организации (Образование); электронный адрес: <http://www.ideka.ru/>).

Аннотация рабочей программы учебной дисциплины содержит:

1. Цели и задачи освоения дисциплины
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП (представлены компетенциями)
3. Содержание дисциплины

#### *4.5.2 Рабочие программы дисциплин*

Рабочие программы учебных дисциплин обеспечивают качество подготовки обучающихся и разрабатываются (составляются) на все дисциплины Учебного плана.

В рабочей программе дисциплины сформулированы конечные результаты обучения. Структура и содержание рабочих программ включают цели освоения дисциплины; место дисциплины в структуре образовательной программы; компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины; разделы дисциплины; темы лекций и занятий семинарского типа; виды учебной работы и трудоемкость (в часах); образовательные технологии; учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины; рекомендуемая литература и информационные источники (ресурсы); материально-техническое обеспечение дисциплины;

оценочные средства (открытая часть) для промежуточного контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Рабочие программы дисциплин являются компонентом образовательной программы (неотъемлемой частью ОП ВО) и размещаются в информационно-образовательной среде Института.

Рабочие программы дисциплин размещаются на сайте Института (Сведения об образовательной организации (Образование)); электронный адрес: <http://www.ideka.ru/>.

#### *4.5.3 Порядок реализации отдельных дисциплин*

В образовательной программе определен особый порядок реализации дисциплин по физической культуре и спорту, регламентирующий порядок и формы освоения вышеназванных дисциплин, в том числе с учетом состояния их здоровья.

- Физическая культура и спорт – в объеме не менее 2 ЗЕ (72 академических часов в форме лекций, семинарских занятий, а также занятий по приему нормативов физической подготовленности);
- Элективные курсы по физической культуре и спорту – в объеме 328 академических часа в форме практических занятий для обеспечения физической подготовленности обучающихся, в том числе профессионально-прикладного характера, и уровня физической подготовленности для выполнения обучающимися нормативов физической подготовленности.

Группы для занятий физической культурой и спортом формируются в зависимости от видов ограничений здоровья обучающихся.

В дисциплины включены часы, посвященные поддержанию здоровья и здорового образа жизни, технологиям здоровьесбережения, в том числе с учетом ограничений здоровья обучающихся.

В образовательную программу включены адаптационная специальная дисциплина для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ Б1.В.ДВ.14.03 Физкультурно-оздоровительные технологии для лиц с ОВЗ.

Для обеспечения инклюзивного обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья ОП ВО может быть адаптирована. Для реализации, адаптированной ОП ВО должны быть представлены следующие документы:

- заявление студента (либо законного представителя);
- заключение психолого-медико-педагогической комиссии (далее - ПМПК).

В заключении ПМПК должно быть указано:

- рекомендуемая учебная нагрузка на обучающего (количество дней в неделю, часов в день);
- оборудование технических условий (при необходимости);
- сопровождение и (или) присутствие родителей (законных представителей) во время учебного процесса (при необходимости);
- организация психолого-педагогического сопровождения, обучающегося с



указанием специалистов (при необходимости).

Адаптация образовательной программы может быть осуществлена по следующим направлениям:

- включение в вариативную часть ОП ВО специализированных адаптационных дисциплин (модулей) для дополнительной индивидуализированной коррекции нарушений учебных и коммуникативных умений, профессиональной и социальной адаптации;
- в образовательном процессе могут быть использованы социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе;
- обучающиеся инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям в их здоровье;
- при определении мест практик учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальных программах реабилитации.

При необходимости создаются специальные рабочие места с учетом профессионального характера и вида деятельности. В ОП ВО могут быть представлены адаптированные фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение обучающимися запланированных результатов обучения. Формы проведения аттестации обучающихся устанавливаются с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Обучающиеся инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося.

#### **4.6 Блок 2 «Практики»**

Практическая подготовка обучающихся по образовательной программе обеспечивается Блоком 2 «Практики». Подготовка осуществляется по курсам и учебным семестрам (в том числе и в летний период). Обучающиеся проходят учебную, производственную (в том числе преддипломную практику).

Учебным планом по образовательной программе предусмотрены следующие типы и способы проведения практик:

Типы учебной практики:

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

Способы проведения учебной практики:

- стационарная;
- выездная.

Типы производственной практики:

Практика по получению профессиональных умений и опыта

профессиональной деятельности

Способы проведения производственной практики:

- стационарная;
- выездная.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Учебная и (или) производственная практики могут проводиться в структурных подразделениях организации.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требования по доступности.

#### *4.6.1 Программы практики*

Программы практики обеспечивают качество подготовки обучающихся и разрабатываются (составляются) на все практики Учебного плана.

В программе практики сформулированы конечные результаты практической подготовки. Структура и содержание программы практики включают цели практики; место практики в структуре образовательной программы; компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики; периоды прохождения и виды работ, трудоемкость (в часах/неделях/днях), используемые технологии; методическое и информационное обеспечение практики; рекомендуемая литература и информационные источники (ресурсы); материально-техническое обеспечение практики; оценочные средства по итогам освоения практики.

Программы практики являются компонентом (неотъемлемой частью) ОП ВО и размещаются в информационно-образовательной среде и на официальном сайте АНО ВО «ИДК» (Сведения об образовательной организации (Образование): <http://www.ideka.ru/>)

#### *4.6.2 Особенности практики*

*Особенности практики* Прохождение всех видов практики является обязательным. Практики проводятся выпускающей кафедрой общегуманитарных дисциплин и теории, и истории государства и права в соответствии с Положением о практической подготовке обучающихся, учебным графиком и программой практики в структурных подразделениях института и профильных организациях. Обучающийся проходит практику в соответствии с индивидуальным заданием и под руководством преподавателей АНО ВО «ИДК» и (или) руководителей практики от организаций. Результаты практики оцениваются комиссией, формой оценки выступает отчет, результат оценивается зачётом/незачётом с оценкой.

В качестве баз практики выступают:

- выпускающая кафедра общегуманитарных дисциплин и теории, и истории государства и права;

- соответствующие структурные подразделения института, в которых решаются вопросы организации практик с учетом специфики;
- профильные организации, с которыми институт заключил (заключает) договора на практику.

При подборе базы практики обучающемуся, имеющему статус инвалида или лица с ОВЗ (в случае наличия письменного заявления (обращения) обучающегося), выпускающая кафедра обеспечивает полноценное прохождение практики, а именно: При подборе базы практики обучающемуся, имеющему статус инвалида или лица с ОВЗ (в случае наличия письменного заявления (обращения) обучающегося), выпускающая кафедра обеспечивает полноценное прохождение практики, а именно:

- учитывает рекомендации, содержащиеся в заключении психолого-медико-педагогической комиссии, или рекомендации медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда;
- учитывает доступность производственной среды, а при необходимости и возможности организации обращается к последней с просьбой обеспечить (создать) специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений, а также с учетом характера труда и выполняемых трудовых функций;
- устанавливает инвалиду или лицу с ОВЗ отдельные (специальные) формы проведения практики с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

#### **4.7 Блок 3 «Итоговая аттестация»**

В соответствии с ФГОС ВО направления подготовки по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» итоговая (государственная итоговая) аттестация по вышеназванному направлению подготовки включает:

Защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

Итоговая аттестация выпускников регламентируется локальным нормативным актом Института (положением) и программой итоговой аттестации по образовательной программе по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение».

Итоговая аттестация выпускника по программам высшего образования является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Цель итоговой аттестации – установление уровня готовности выпускника к выполнению профессиональных задач. Конкретной

практической целью итоговой аттестации является определение степени сформированности компетенций настоящей образовательной программы, представленных в параграфе 3.

Конкретные формы и процедуры итоговой аттестации обучающихся устанавливаются институтом самостоятельно и доводятся до сведения обучающихся в сроки, определенные Положением об итоговой аттестации обучающихся Института.

В случае проведения итоговой аттестации для обучающихся из числа инвалидов или лиц с ОВЗ, Институт (при необходимости) предусматривает предоставление необходимых технических средств и оказание технической помощи по письменному обращению вышеназванной категории обучающихся.

При успешном прохождении итоговой аттестации выпускникам выдается документ об образовании и (или) о квалификации, образцы которых самостоятельно устанавливаются Институтом.

### *Примерные темы выпускных квалификационных работ*

1. Адекватность передачи комического в текстах видеоигр
2. Анализ особенностей переводческого искусства великих русских поэтов XIX-XX вв.
3. Лингвокультурологический подход к деятельности переводчика-интерпретатора (на основе перевода монтажных листов фильмов)
4. Дискурсивные стратегии манипуляции в переводе молодежного социалекта
5. Имплицитность в заголовках американских СМИ и способы ее передачи при переводе
6. Лингвокультурные особенности британского юмора (на примере ...)
7. Лингво-прагматическая адаптация при переводе исторических реалий
8. Лингвосемантический анализ и особенности перевода терминов-неологизмов в сфере дизайна костюма
9. Лингвостилистическая экспертиза узкоспециальных терминов в справочно-переводческой литературе
10. Манипулятивные стратегии в рекламном тексте. Переводческий аспект  
Особенности передачи драматических аспектов при переводе киносценариев
11. Мотивация и виды морфологических трансформаций в англо/франко - русском художественном переводе
12. Особенности перевода научного дискурса в жанре научной фантастики
13. Особенности перевода неологизмов ф английского/французского французского языка
14. Особенности перевода специальной терминологии в тексте журнальной статьи
15. Особенности перевода текстов технической спецификации
16. Особенности перевода фразеологизмов в произведениях современной

англоязычной/франкоязычной литературы

17. Особенности передачи в переводе эпатажных стратегий публичных выступлений (на материале публичных речей и интервью Дональда Трампа)
18. Особенности передачи морально-этических номинаций в переводе художественного текста
19. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и их перевод
20. Прагматический аспект передачи новых явлений в общественно-политическом переводе
21. Причины использования эвфимизмов в речи англичан/французов и русских. Способы их передачи в переводных текстах
22. Проблема перевода молодежного сленга на иностранный язык (на основе современных английских/французских фильмов)
23. Проблема перевода транспортных реалий (на материале английского/французского и русского языков)
24. Проблемы перевода безэквивалентной лексики (на примере романа ...)
25. Психолингвистическая функция слов-паразитов в русском и английском/французском языках и проблема необходимости их перевода
26. Психолингвистический подход к переводу рекламных текстов в области автомобилестроения и автомобильного бизнеса (на материале русского и английского/французского языков)
27. Русские национальные концепты "судьба" и "душа" и проблема их перевода на английский/французский язык (на материале перевода произведений ...)
28. Сохранение идиостиля при переводе произведений ...
29. Адекватность передачи грамматических аспектов при переводе текстов художественных произведений Социокультурный и переводческий анализ терминологии в сфере современного танца
30. Социокультурная адаптация текста при переводе (на материале романов ...) Переводческие стратегии как средство манипулирования сознанием и нейролингвистического программирования в политических дебатах
31. Социокультурные проблемы публицистического перевода
32. Социокультурный и лингвистический анализ поликодового текста в переводческой парадигме (на материале переводов текста романа ...)
33. Специфика перевода политических терминов в британских СМИ
34. Специфика перевода рекламных текстов с английского/французского языка на русский (на материале рекламы ...)
35. Специфика построения и передачи при переводе медиатекстов с английского и французского на русский
36. Средства репрезентации иронии при переводе с английского/французского языка на русский язык на материале ситуационной комедии «Теория Большого Взрыва»
37. Субъектная организация структуры эпистолярного текста в переводе ...)

38. Терминологическая экспертиза в переводе текста международного экономического договора
39. Трудности перевода комического с английского/французского на русский (на материале серии романов)
40. Трудности перевода немецкоязычных и англоязычных текстов философского дискурса и способы их преодоления
41. Трудности перевода поэзии ... на русский язык
42. Трудности перевода технической документации с английского/французского языка на русский и способы их преодоления
43. Английские/французские и русские библеизмы как национально-культурный и переводческий феномен
44. Языковые особенности передачи комического в кинодиалогах

#### *4.7.1 Программа итоговой аттестации*

Программа итоговой аттестации по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» обеспечивает качество подготовки обучающихся и разрабатывается выпускающей кафедрой.

Программа итоговой аттестации является неотъемлемой частью ОП ВО и прилагается к настоящей пояснительной записке и размещается в информационно-образовательной среде и сайте АНО ВО «ИДК» (Сведения об образовательной организации (Образование): <http://www.ideka.ru/>).

## **5. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

Ресурсное обеспечение образовательной программы формируется на основе требований к условиям её реализации, определяемых ФГОС ВО по направлению подготовки направленность 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» с учетом рекомендаций ФУМО.

Ресурсное обеспечение прилагается к настоящей пояснительной записке по разделам, представленным ниже.

### **5.1 Кадровое обеспечение**

Реализация образовательной программы обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование соответствующее профилю преподаваемой дисциплины и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников института соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные



характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. N 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный N 20237).

Доля штатных научно-педагогических работников составляет 66,67% от общего количества научно-педагогических работников института.

Реализация программы бакалавриата обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками организации, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы бакалавриата на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников, имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата составляет 96%.

Доля научно-педагогических работников, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу бакалавриата, составляет 63,64%.

Доля работников из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы бакалавриата (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), в общем числе работников, реализующих программу бакалавриата, составляет 12,27%.

Профессорско-преподавательский состав, участвующий в реализации ОП ВО направленность 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение», ознакомлен с психолого-физическими особенностями обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов и учитывает их при организации образовательного процесса, овладевает педагогическими технологиями инклюзивного обучения и методами их использования в работе.

Информация по кадровому обеспечению прилагается к настоящей пояснительной записке (Приложение №4).

## **5.2 Учебно-методическое и информационное обеспечение**

Для реализации образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» в институте имеется необходимое учебно-методическое и информационное обеспечение. В АНО ВО «ИДК» имеется и функционирует Библиотека (<http://www.iprbookshop.ru/>) с читальным залом.

На базе библиотеки организован доступ:

- к информационно-образовательному серверу института;
- информационно-образовательным базам, ресурсам, программам, применяемым в учебном процессе;

- электронным каталогам библиотеки;
- справочно-поисковым системам компаний «Консультант Плюс», «Гарант»,
- иным системам и ресурсам: <http://www.iprbookshop.ru/>.

Учебно-методическое и информационное обеспечение образовательного процесса отражено в рабочих программах дисциплин (модулей), программ практики, программы государственной итоговой аттестации.

Информация по учебно-методическому и информационному обеспечению образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» прилагается к образовательной программе (Приложение №5) и размещается в информационно-образовательной среде и сайте института (Сведения об образовательной организации (Образование) <http://www.ideka.ru/>)

### 5.3 Материально-техническое обеспечение

Для реализации образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» в институте имеется необходимое материально-техническое обеспечение, которое определено нормативными требованиями, регламентируемыми приказом Министерства образования и науки РФ № 986 от 4 октября 2010 г. «Об утверждении федеральных требований к образовательным учреждениям в части минимальной оснащенности учебного процесса и оборудования учебных помещений».

Институт располагает материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов занятий дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом института и соответствующих действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Каждый обучающийся (100%) обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы, при этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к ЭБС не менее чем для 25 процентов обучающихся на территории института.

#### 5.3.1 Обеспечение учебного процесса – теоретическая часть

Институт располагает и обеспечивает оснащенность учебного процесса в части учебных помещений (аудиторий) необходимых для реализации образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» в части теоретического обучения:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа (оборудованные в большинстве видеопроекторным

оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном и, имеющие выход в Интернет), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, итоговой аттестации;

- тренажерный и спортивный залы для проведения занятий физкультурой и спортом (в т.ч. оборудованный для инвалидов и лиц с ОВЗ);
- актовый зал;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования;
- библиотеку с читальным залом, имеющую рабочие места для обучающихся с выходом в Интернет (для самостоятельной работы).

Для проведения занятий лекционного типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Лицензионное программное обеспечение.

Обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей), прежде всего, презентационный учебный материал.

Информация по материально-техническому обеспечению образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» прилагается к образовательной программе (Приложение №6) и размещается в информационно-образовательной среде и сайте АНО ВО «ИДК» (Сведения об образовательной организации (Образование); <http://www.ideka.ru/>).

#### 4.5.1. Обеспечение учебного процесса специальными помещениями и оборудованием (в т.ч. лабораторная база)

Институт располагает и обеспечивает оснащенность учебного процесса в части учебных помещений (аудиторий) необходимых для реализации образовательной программы 45.03.02 Лингвистика по направлению подготовки «Перевод и переводоведение» в части практического обучения – ведения занятий семинарского типа и самостоятельной работы, а именно:

- учебные аудитории для проведения семинаров, лабораторных работ, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации;
- помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного и лабораторного оборудования;
- библиотеку, имеющую рабочие места для обучающихся (для самостоятельной работы);
- компьютерные классы, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и Интернет. Аудитории, оборудованные WI-FI:

Для проведения занятий практического типа имеются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий. Обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочим учебным программам дисциплин (модулей), прежде всего, презентационный

учебный материал.

Для проведения занятий лабораторного и практического типа имеются специализированные кабинеты (лаборатории):

Компьютерный класс.

Лаборатория «Безопасность жизнедеятельности».

Лаборатория «Языковая конвергенция».

Учебные аудитории соответствуют санитарно-гигиеническим требованиям.

Занятия по физической культуре и спорту проводятся в тренажерном и спортивном залах (в т.ч. оборудованных для инвалидов и лиц с ОВЗ).

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и ежегодно обновляется.

## **6. ХАРАКТЕРИСТИКИ СРЕДЫ ИНСТИТУТА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩИЕ РАЗВИТИЕ ОБЩЕКУЛЬТУРНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ**

Социокультурная среда АНО ВО «ИДК» создает и поддерживает условия для развития общекультурных компетенций обучающихся, объявленных в настоящей образовательной программе (параграф 3). Обеспечение развития компетенций осуществляется в процессе воспитательной работы с обучающимися, которая базируется на следующих нормативных актах Российской Федерации в области образования (Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»), воспитания (распоряжение Правительства Российской Федерации от 29 мая 2015 г. № 996-р «Стратегия развития воспитания в Российской Федерации на период до 2025 года»), молодежной политики (распоряжение Правительства Российской Федерации от 29 ноября 2014 года № 2403-р «Об утверждении основ государственной молодежной политики Российской Федерации на период до 2025 года»), программы патриотического воспитания (постановление Правительства Российской Федерации от 30 декабря 2015 года № 1493 «О государственной программе «Патриотическое воспитание граждан РФ» на 2016–2020 гг.») и стандарта организации воспитательной деятельности образовательных организаций высшего образования (утвержден на заседании Совета Министерства образования и науки России, протокол от 04 сентября 2015 года №ДЛ-34/09 пр.) и др.

**Например:** В институте функционируют кружки и студенческие творческие объединения «Фото», «Стрелковый тир», работает волонтерский отряд, активно развиваются студенческие медиа (студенческая газета «ИДК»). Студенты принимают активное участие в научно-практических конференциях, международных конгрессах, в работе дискуссионных клубов,

молодежных форумах, в творческих конкурсах, в съёмках телепередач на актуальные политические и социальные темы и др.

Обучающиеся проходят стрелковую подготовку, участвуют в работе секций: «Шахматы», «Настольный теннис». В целях пропаганды спорта и здорового образа жизни среди обучающихся Института стало традиционным посещение городских спортивных мероприятий и межвузовских соревнований.

В целях реализации прав обучающихся в управлении и оценки качества образовательным процессом, по вопросам студенческого самоуправления в институте созданы и действуют общественные организации и объединения: Студенческий совет, Студенческое научное общество. Студенты входят в состав молодежных и общественных организаций района Нагатино-Садовники, Молодежного сообщества ЮАО, Московского студенческого центра, сотрудничают с органами студенческого самоуправления других вузов Москвы.

Взаимодействие Студенческого совета с администрацией Института проходит в формате встречи-диалога с Президентом и ректором Института, где представители студенческого актива обращаются с просьбами, инициативой, предложениями по улучшению учебно-воспитательной работы в вузе и развитию органов студенческого самоуправления.

В институте большое внимание уделяется мероприятиям, направленным на профилактику правонарушений, противодействие коррупции, экстремизму, терроризму, вовлечение в тоталитарные секты. Проводятся мероприятия (тренинги, семинары, беседы, консультации специалистов) по антиалкогольному просвещению, табакокурению.

В институте действует программа «Вуз без наркотиков» и реализуется план мероприятий по профилактике незаконного потребления наркотических средств и психотропных веществ.

В АНО ВО «ИДК» отмечаются профессиональные праздники (День юриста, День менеджера, День муниципального работника,), а также календарные и тематические праздники (День знаний, День учителя, День народного единства, Международный день защиты прав ребёнка, День матери, День Конституции, День борьбы против СПИДа, Новый год, День Российского студенчества, День защитника Отечества, День влюблённых, Международный женский день, День смеха, День космонавтики, День Победы, День памяти и скорби).

Внутривузовские мероприятия АНО ВО «ИДК», ставшие традиционными для сотрудников и студентов: День знаний, Посвящение в студенты, Вручение дипломов выпускникам, День российской науки и др.

Общественные мероприятия, ставшие традиционными для участия сотрудников и студентов АНО ВО «ИДК»: Парад российского студенчества г. Москвы; встречи выпускников; экскурсии со студентами на выставки и в музеи Москвы; участие во всероссийских субботниках; акция «Бессмертный полк»; участие в общегородских праздничных шествиях и парадах; участие в общегосударственных праздничных мероприятиях.

Приоритетным направлением воспитательной работы в АНО ВО «ИДК» является формирование российской гражданской идентичности обучающихся, приобщение к духовным ценностям и культуре многонационального народа РФ. Традиционно в АНО ВО «ИДК» проходят встречи с ветеранами Великой Отечественной войны, воинами Российской армии, Героями Советского Союза и Героями России, сотрудниками МВД. Студенты АНО ВО «ИДК» принимают участие в фестивалях национальных культур народов России, общегородских мероприятиях, посвященных знаменательным историческим датам, государственной символике РФ, государственным праздникам (День России, День народного единства и др.), памятных для россиян культурно-исторических событиях.

В целях профессионально-трудового воспитания в рамках дискуссионного клуба «Моя будущая профессия» с обучающимися проводятся встречи с ведущими учеными вуза, ветеранами труда, руководителями и специалистами организаций, учреждений г. Москвы, с представителями бизнеса, депутатами, работниками Управы. Студенты и сотрудники АНО ВО «ИДК» регулярно принимают участие в образовательных выставках «Ярмарка вакансий», «Дни карьеры», организуют Дни открытых дверей АНО ВО «ИДК».

## **5. ВЫПУСКАЮЩАЯ(-ИЕ) КАФЕДРА(-Ы), ОБЕСПЕЧИВАЮЩАЯ(-ИЕ) РАЗВИТИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ ВЫПУСКНИКОВ**

Кафедра общегуманитарных дисциплин и теории, и истории государства и права